

主催 Organisateur

獨協大学外国語学部フランス語学科・獨協大学国際交流センター
Université Dokkyo (Département de français et Centre des échanges internationaux)

共催 Coorganisateur

日本カミュ研究会 Société japonaise des Études camusiennes

後援 Soutiens

国際カミュ学会、フランス大使館／アンスティチュ・フランス、日本フランス語フランス文学会、埼玉県、草加市、獨協大学同窓会
Société des Études camusiennes, Ambassade de France à Tokyo / Institut français, Société japonaise de langue et littérature
françaises, Préfecture de Saitama, Ville de Soka, Association des anciens étudiants de Dokkyo

協賛 Avec le concours de

株式会社サイマル・インターナショナル、株式会社白水社
Simul International, Inc., Librairie Hakusuisha

参加申し込み方法 Comment s'inscrire ?

第32回獨協インターナショナル・フォーラムは、Zoom ウェビナーを用いてオンラインで開催されます。
ご参加頂くためには、12月1日までに予めお申し込み頂く必要があります。フォーラム開催の数日前に、
Zoomの招待情報(URL)をメールでお知らせいたします。

お名前、メールアドレス等の個人情報は、厳重に管理して本フォーラムの運営のみに用い、第三者に開示
することはありません。ご参加のお申し込みは、獨協大学外国語学部フランス語学科のホームページ
(<https://www.dokkyofrance.com/>)から、またはスマートフォン等で右のQRコードを読み込んでください。

La 32^e Rencontre Internationale de Dokkyo « Albert Camus : L'amour de vivre » aura lieu uniquement
en ligne. Pour pouvoir y participer, il est nécessaire de s'inscrire à l'avance (avant le 1er décembre). Sous
la responsabilité du Centre des échanges internationaux de l'Université Dokkyo, un mail de confirmation
vous sera alors envoyé et, quelques jours avant la Rencontre, un autre qui indiquera les liens Zoom
webinaire.

Veillez noter que c'est le Centre des échanges internationaux de l'Université Dokkyo qui vous enverra
les mails, que les informations données serviront uniquement à l'organisation de la Rencontre et qu'en
aucun cas elles ne seront partagées avec d'autres institutions.

Vous pouvez vous inscrire depuis le site du département de français (<https://www.dokkyofrance.com/>)
ou en lisant le code QR avec votre smartphone.

日本語

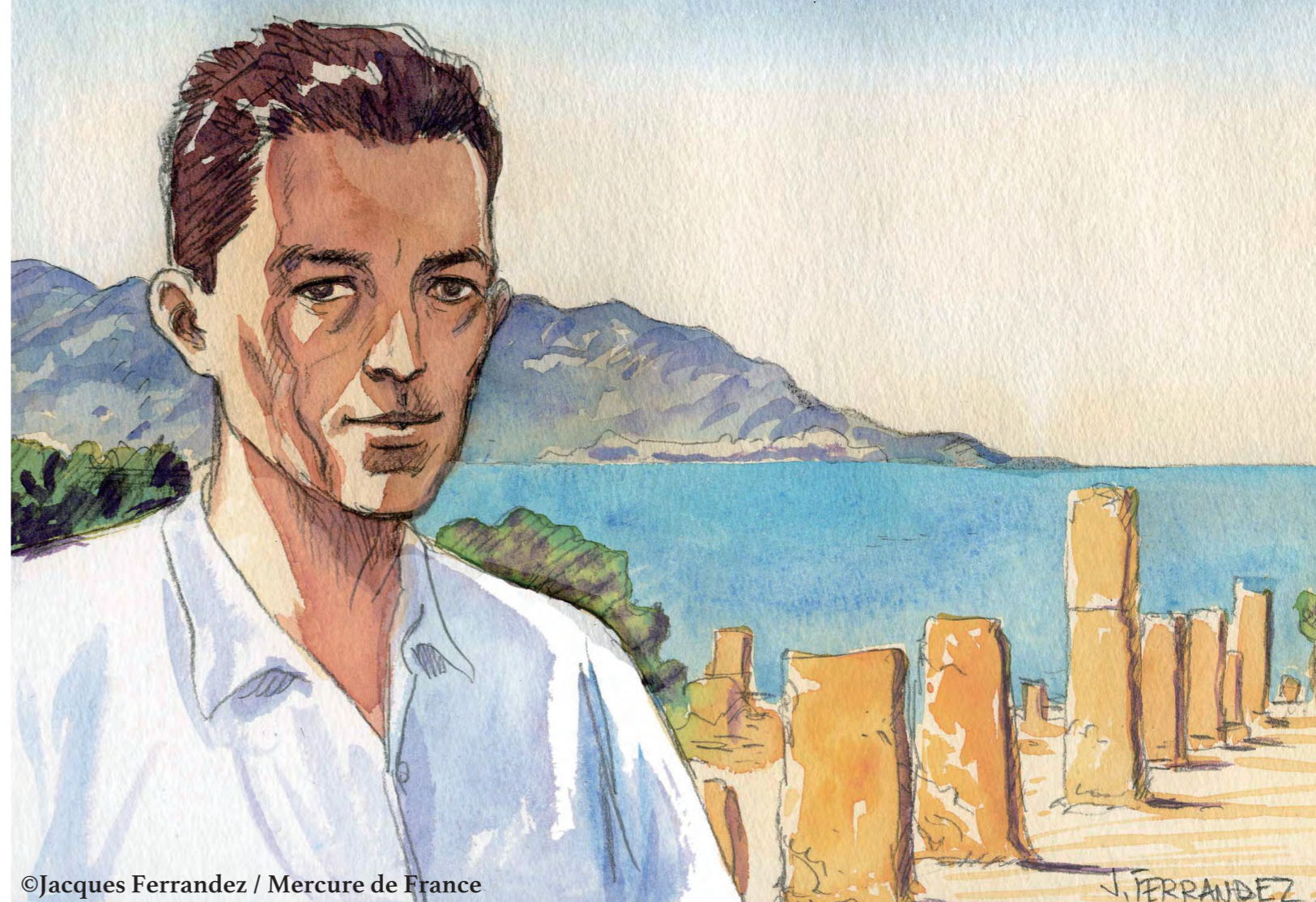


en français



獨協インターナショナル・フォーラム 開催の記録

- 第1回 1987年 対外摩擦と日本の政策決定
- 第2回 1988年 現代国際社会における基本的人権
- 第3回 1989年 日本企業の国際化と世界経済
- 第4回 1990年 今日のコミュニケーションの諸問題
- 第5回 1991年 機能主義言語学の未来
- 第6回 1992年 学校に未来はあるか：文化認知科学による検討
- 第7回 1993年 言語音の認識と音韻論
- 第8回 1995年 アジア・太平洋地域における国際協力と日本の役割 ～21世紀へのアジェンダ～
- 第9回 1996年 国際安全保障と難民・PKO・ODA ～カンボジア平和の教訓～
- 第10回 1997年 21世紀に向けて中華世界を学びなおす ～日中両国の緊急経済課題を検討する～
- 第11回 1998年 翻訳-文化-国際理解
- 第12回 1999年 国際化時代の法学教育のあり方と課題
- 第13回 2000年 知と場所
- 第14回 2001年 ハルザックとその時代
- 第15回 2002年 パフォーマンス研究：抵抗、変容と文化の混交
- 第16回 2003年 コミュニケーション重視の英語教育の反省とその将来の展望 —「文法」の位置付けを中心として
- 第17回 2004年 東アジアにおける企業活動と法秩序
- 第18回 2005年 ドイツと日本の環境を考える—持続可能な社会を目指して
- 第19回 2006年 子どもの救済のリアリティとグローバルスタンダード —子どもの救済における連携と支援・各国の救済をふまえて—
- 第20回 2007年 日本とドイツにおける移民・難民・外国人労働者とその受入れ
- 第21回 2009年 ツーリズムの先へ：Beyond Tourism
- 第22回 2010年 Albert Camus: le sens du présent アルベール・カミュ：現在への感受性
- 第23回 2011年 日独交流の歴史から未来を見据えて—社会・文化・学問—
- 第24回 2012年 3.11後の日本と国際社会
- 第25回 2013年 現代韓国社会の諸相 —グローバル化の中の家族、文化、政治
- 第26回 2014年 持続可能な国際経済システムと日本
- 第27回 2015年 <見える>を問いなおす—アート、イメージ、テキスト
- 第28回 2016年 グローバル社会における文化の発信 ～日本・ドイツ・中国の広報戦略の現在～
- 第29回 2017年 <宗教改革500周年記念>ドイツ文化とルター—その今日性をめぐって—
- 第30回 2018年 人口減少・高齢化社会での住宅と法 —空き地空き家・所有者不明・コンパクトシティ—
- 第31回 2019年 社会ネットワーク分析の新潮流



©Jacques Ferrandez / Mercure de France

2021年12月3日(金)・4日(土) Zoom ウェビナー オンライン開催
uniquement en ligne (Zoom webinaire) 3 et 4 décembre 2021 (UTC +9)

使用言語：日本語・フランス語（同時通訳） 参加無料 要事前申込み
languages utilisées : français et japonais (traduction simultanée) participation libre inscription à l'avance requise

お問い合わせ：獨協大学国際交流センター 048-946-1918 a-kokuse@stf.dokkyo.ac.jp
Pour toute information : Université Dokkyo, Centre des échanges internationaux

design : Office 407 / Birdcompany



Société des Études
Camusiennes

2010年、アルベール・カミュの没後50周年を記念して、私たちは第22回獨協インターナショナル・フォーラム「アルベール・カミュ：現在への感受性」を開催しました。それから10年が経過し、世界は未曾有のパンデミックに直面して、カミュが『ペスト』で描いた闘いが私たちの目の前で現実のものとなりました。日本の読者にとって、カミュは「不条理」と「反抗」の作家として知られています。しかし、彼のすべての作品の基盤にあるのは強烈な「生きることへの愛」であることは、これまであまり指摘されてきませんでした。『ペスト』の中では、タルーがリユーに次のように言っています。「もちろん、犠牲者のために闘わなくてはならない。けれども、他方でなにかを愛することをやめれば、闘うことは無意味になってしまう」※。「不条理」「反抗」に続いて、カミュが構想していた「愛」を主題とした作品群は、1960年不慮の自動車事故による早世のため未完に終わってしまいました。しかし彼は、24歳のときにアルジェで出版した処女エッセイ集『裏と表』に収録された一篇に「生きることへの愛」の表題を与えました。17歳で当時は不治の病であった結核に罹患し、以後つねに死と直面することを余儀なくされた彼は、限られた生の領域を汲みつくそうとして、生きることへの強烈な「愛」を抱き続けました。カミュの作品を初期からつづきで見れば、そこには一貫して「愛」の主題があることがわかるでしょう。カミュは地中海の自然、海や太陽をこよなく愛し、女性たちを情熱的に愛し、優しい母や家族、自分が育った土地であるアルジェの貧民街、そして祖国アルジェリアを愛しました。彼はまた、スポーツや演劇活動もたらす友愛を大切にしました。生きることへの愛にあふれたカミュは、同時に戦争や搾取によって墮落した時代が生み出す数々の問題に立ち向かいました。そして彼は、人間にとっての根源的価値である正義と自由を愛し、それを守りぬこうとしたのです。こうして、その作品のすべてを通して、愛の作家としてのカミュのもうひとつの顔があきらかになります。私たちはそれを12月3日・4日に開催される第32回獨協インターナショナル・フォーラムの主題にすえたいと思います。

※カミュ『ペスト』、三野 博司訳、岩波文庫、377頁。

12月
金

- 13:15-13:30 開会式 開会挨拶：山路 朝彦（獨協大学学長）
- 13:30-14:30 講演Ⅰ 三野 博司：カミュの作品における「愛」 [司会：高塚 浩由樹]
- 15:00-16:30 セッションⅠ 『幸福な死』から『異邦人』へ [司会：千々岩 靖子]
ジェイソン・ヘルベック：『幸福な死』における「幸福への要求」あるいはカミュ的認識の「華麗な播種」
ギヨーム・ジャンメール：『異邦人』における生きることへの愛——翻訳の比較
渡辺 惟央：『異邦人』における言葉と愛 —ムルソーの言語観について—
- 17:00-18:00 セッションⅡ 災厄の時代 [司会：フィリップ・ヴァネ]
マリー＝テレーズ・ブロンドー：災厄の時代における生きることへの愛
フランク・プラネイユ：世界はまだ最後に「歴史」に勝つことができるだろうか？
- 18:00-18:15 朗読Ⅰ [ジョルジュ・ヴェスイエール]

12月
土

- 9:30-11:00 セッションⅢ 自然の中で、または自然を前にして：生とその有限性 [司会：高塚 浩由樹]
徐 佳華（シュー・ジアホワ）：自然と人間のあいだで——カミュの視点
稲田 晴年：自然を前にしたカミュ
ソフィー・バスティアン：かりそめの生への反抗的な愛
- 11:15-12:15 セッションⅣ カミュは（反）ヒューマニストか？ [司会：根木 昭英]
竹内 修一：『反抗的人間』に於ける「人間への愛」
青柳 悦子：愛の不可能性が生む愛
- 12:15-12:30 朗読Ⅱ [獨協大学在学学生]
- 13:15-14:15 セッションⅤ 愛の作品群へ [司会：千々岩 靖子]
安藤 智子：「反抗」から「愛」へ
高塚 浩由樹：「生きて、創造しなければならない」—アルベール・カミュにおける「愛の作品群」への困難な移行
- 14:30-16:45 パネルディスカッション 生きることへの愛、カミュと同時代の三人 [司会：フィリップ・ヴァネ]
アンドレ・ブルトン（ソフィー・バスティアン）
ジャン＝ポール・サルトル（根木 昭英）
ルネ・シャール（フランク・プラネイユ）
- 17:00-18:00 講演Ⅱ アンヌ・ブルトール：生きることへの愛、女性の仕事？ [司会：根木 昭英]
- 18:00-18:15 朗読Ⅲ [ジョルジュ・ヴェスイエール]
- 18:15-18:30 閉会式 閉会挨拶：前沢 浩子（獨協大学国際交流センター所長）

En 2010, en commémoration du 50^e anniversaire de la mort d'Albert Camus, la 22^e Rencontre Internationale de Dokkyo avait pour thème : «Albert Camus : le sens du présent ». Dix ans plus tard, le monde est confronté à une formidable pandémie et le combat décrit dans *La Peste* se réalise sous nos yeux. Camus est bien connu des lecteurs japonais comme l'écrivain de l'absurde et de la révolte. Pourtant on n'a pas assez remarqué que c'est un puissant amour de vivre qui sous-tend toute son œuvre. Dans *la Peste*, Tarrou dit à Rieux : « Bien entendu, un homme doit se battre pour les victimes. Mais s'il cesse de rien aimer par ailleurs, à quoi sert qu'il se batte ? »* Le cycle de « l'amour » que Camus envisageait après « l'absurde » et « la révolte » a été laissé inachevé du fait de sa mort prématurée dans un accident de voiture en 1960. Mais déjà à ses débuts, l'écrivain avait intitulé « Amour de vivre » le quatrième essai de *L'Envers et l'Endroit*, première œuvre publiée à Alger à l'âge de 24 ans. Le jeune Camus, atteint de tuberculose à 17 ans – maladie souvent fatale à cette époque – loin de se résigner et de renoncer à la vie, s'efforcera d'en épuiser toutes les possibilités. Aussi, si l'on envisage de près toutes ses œuvres à partir des premières, découvrira-t-on que le thème de l'amour y est toujours présent. Camus a adoré la nature méditerranéenne, le soleil et la mer, aimé passionnément les femmes, aimé de tendresse sa mère et sa famille, ainsi que le quartier pauvre de son enfance et son pays natal l'Algérie. Il a aussi chanté la fraternité du sport et du théâtre. Fort de cet amour de vivre, il n'a pas cherché à éluder les problèmes de son époque meurtrie par les guerres et l'exploitation de l'homme par l'homme. Il a aimé et s'est efforcé de défendre la justice et la liberté, valeurs humaines fondamentales. Ainsi, une autre figure de Camus se dessine à travers toutes ses œuvres, celle de l'écrivain de l'amour. Nous la plaçons au centre de la 32^e Rencontre Internationale de Dokkyo les 3 et 4 décembre.

* Albert Camus, *Œuvres complètes*, « Bibliothèque de la Pléiade », Gallimard, 2006, tome II, p. 211-2.

- 13h15-13h30 * Ouverture Discours d'ouverture Asahiko YAMAJI (Président de l'Université Dokkyo)
- 13h30-14h30 Conférence I Hiroshi MINO : « L'Amour dans l'œuvre de Camus » [séance présidée par Hiroyuki TAKATSUKA]
- 15h00-16h30 Session I *De la Mort heureuse à l'Étranger* [séance présidée par Yasuko CHIJIWA]
Jason HERBECK : « "L'exigence du bonheur" dans *La Mort heureuse* ou "Les semailles splendides" de la prise de conscience camusienne »
Guillaume JEANMAIRE : « Comparaison de quelques traductions de la conception camusienne de l'amour de vivre dans *L'Étranger* »
Io WATANABE : « Façons de dire, manières d'aimer : Meursault et son langage »
- 17h00-18h00 Session II Le temps des catastrophes [séance présidée par Philippe VANNEY]
Marie-Thérèse BLONDEAU : « Amour de vivre par temps de catastrophe »
Franck PLANEILLE : « Le monde peut-il encore finir par vaincre l'Histoire ? »
- 18h00-18h15 Lecture I [Georges VEYSSIÈRE]
- 9h30-11h00 Session III Dans ou devant la nature : la vie et sa finitude [séance présidée par Hiroyuki TAKATSUKA]
Chia-Hua HSU : « Entre nature et homme : perspectives camusiennes »
Harutoshi INADA : « Camus devant la nature »
Sophie BASTIEN : « L'amour révolté d'une vie éphémère »
- 11h15-12h15 Session IV Camus (anti)humaniste? [séance présidée par Akihide NEGI]
Shuichi TAKEUCHI : « "L'Amour de l'homme" dans *l'Homme révolté* »
Etsuko AOYAGI : « L'amour né de l'impossibilité de l'amour »
- 12h15-12h30 Lecture II [Étudiants de Dokkyo]
- 13h15-14h15 Session V vers le cycle de l'amour [séance présidée par Yasuko CHIJIWA]
Tomoko ANDO : « De la révolte à l'amour »
Hiroyuki TAKATSUKA : « "Et il faut vivre, et créer." – sur le passage difficile au "cycle de l'amour" chez Albert Camus »
- 14h30-16h45 Table ronde « L'amour de vivre, Camus et trois de ses contemporains » [animée par Philippe VANNEY]
André Breton (Sophie BASTIEN)
Jean-Paul Sartre (Akihide NEGI)
René Char (Franck PLANEILLE)
- 17h00-18h00 Conférence II Anne PROUTEAU : « L'amour de vivre, une affaire de femmes ? » [séance présidée par Akihide NEGI]
- 18h00-18h15 Lecture III [Georges VEYSSIÈRE]
- 18h15-18h30 Clôture Discours de clôture Hiroko MAEZAWA (Directrice du Centre des échanges internationaux de l'Université Dokkyo)

* toutes les heures sont indiquées en heure locale japonaise

décembre
ven

décembre
sam